



JORNADA DE CLAUSURA FEIMEM

22 de mayo de 2024

Sala de Conferencias Internacionales del Rectorado (UAH) y Zoom



Formación e investigación con/para mujeres migrantes hablantes de lenguas de menor difusión.



SP > ENG

## JORNADA DE CLAUSURA

Mesa redonda y foro de debate con la participación de formadoras investigadoras y representantes de mujeres migrantes



**Modera:**

**CARMEN VALERO GARCÉS**

Coordinadora de FEIMEM y del grupo de Investigación FITISPos

22 de mayo 2024

12:00 a 14:00



zoom

<https://bit.ly/zoom-feimem>

Código de acceso: 819634

Sala de Conferencias Internacionales (Rectorado Universidad de Alcalá)



<https://feimem.web.uah.es/>



[feimem@uah.es](mailto:feimem@uah.es)



+34 918 855 336





# FEIMEM

Formación e investigación con/para mujeres migrantes hablantes de lenguas de menor difusión.

## JORNADA DE CLAUSURA PROGRAMA

**12:00-12:10:** Presentación - Carmen Valero Garcés

**12:10-12:30:** Mujeres árabes y LMD

**12:30-12:50:** Mujeres afganas y LMD

**12:50-13:10:** Mujeres africanas y LMD

**13:10-13:30:** Mujeres ucranianas y LMD

**13:30-13:45:** Debate: “Principales retos y diferencias que se encuentran las mujeres migrantes con LMD para integrarse en su entorno”

### Descanso

**14:00-14:15:** Presentación por ACNUR del Manual para intérpretes en protección internacional de asilo y refugio.

**14:15-14:30:** Presentación de DIALOGOS ERASMUS + y proyecto de curso Piloto para la formación de personas bilingües en LMD.



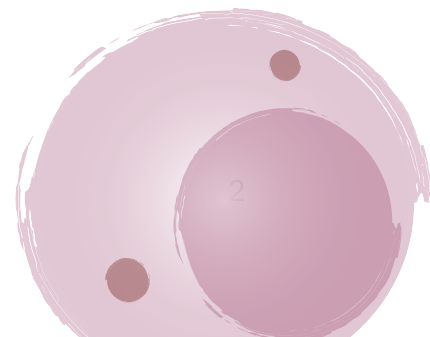
<https://bit.ly/zoom-feimem>

Código de acceso: 819634

22 de mayo 2024  
12:00 a 14:00



Sala de Conferencias Internacionales  
(Rectorado Universidad de Alcalá)



## Resumen de la Jornada de Clausura del Proyecto FEIMEM

La jornada de clausura del proyecto FEIMEM (Formación e Investigación con/para mujeres migrantes hablantes de lenguas de menor difusión) se llevó a cabo el 22 de mayo de 2024 en la Sala de Conferencias Internacionales del Rectorado de la Universidad de Alcalá. Este evento reunió a diversos ponentes y participantes para discutir los desafíos y avances en la integración de mujeres migrantes provenientes de diferentes partes del mundo. A continuación, se detalla el desarrollo del programa y los temas abordados por cada ponente.

### Inicio del Evento

El evento comenzó a las 12:00 con una presentación de Carmen Valero Garcés, quien dio la bienvenida a los asistentes y destacó la importancia del proyecto FEIMEM. Subrayó cómo este proyecto busca visibilizar y profesionalizar el trabajo de las mujeres migrantes que actúan como intérpretes y mediadoras culturales, facilitando su integración en la sociedad española.

### Mujeres Árabes y LMD

Houria Yousef, Leila Benhaddou y Houraa Albukasem tomaron la palabra para hablar sobre las mujeres árabes y las lenguas de menor difusión (LMD). Expusieron que uno de los principales desafíos es la barrera lingüística. Las mujeres árabes a menudo llegan a España con un conocimiento limitado del español, lo que dificulta su acceso a servicios básicos y su capacidad para comunicarse. Subrayaron la importancia de contar con otras mujeres árabes que actúan como intermediarias, ofreciendo una solución más justa y de calidad. Además, señalaron las diferencias culturales entre las sociedades árabe y española, lo que puede generar malentendidos y tensiones, complicando aún más la integración completa de las mujeres árabes.

### Mujeres Afganas y LMD

Roya Daliry y Zeinab Ataei presentaron sobre la situación de las mujeres afganas en España. Explicaron que la comunidad afgana en España ha crecido significativamente, con una notable presencia de mujeres con estudios superiores en diversas áreas. Sin embargo, estas mujeres enfrentan enormes desafíos para ajustar sus expectativas y roles en una nueva sociedad dominada por normas culturales diferentes. Subrayaron la importancia de las redes de apoyo, como asociaciones de mujeres afganas, que proporcionan servicios de asesoramiento, formación lingüística y orientación laboral.



## Mujeres Africanas y LMD

Carlota Momobela y M<sup>a</sup>José Alonso compartieron sus experiencias en la ayuda a mujeres africanas. Momobela, siendo africana, relató los desafíos personales que enfrenta como facilitadora en la inclusión social y la superación de la barrera lingüística. Resaltaron cómo el idioma y la inclusión social son barreras significativas para las mujeres africanas, pero también hablaron sobre las estrategias y recursos que han implementado para facilitar la integración.



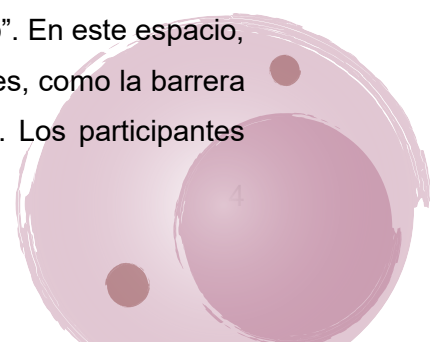
Foto 1. Ponente: Carlota Momobela y M<sup>a</sup>José Alonso, Representantes de mujeres Africanas

## Mujeres Ucranianas y LMD

A las 13:10, Oksana Stopets y Vita Boyko hablaron sobre la situación de las mujeres ucranianas en España. Desde la invasión de Ucrania, España ha acogido a más de 195,000 refugiados ucranianos, expandiendo la red de acogida y estableciendo innovadores Centros de Recepción, Atención y Derivación (CREADE). Las ponentes destacaron la importancia de las asociaciones ucranianas y las parroquias como centros de reunión y apoyo para la comunidad ucraniana. Mencionaron desafíos pendientes como el acceso a una vivienda digna y la necesidad de habilitar vías legales y seguras para las personas que huyen de emergencias.

## Debate: Principales Retos y Diferencias

A las 13:30, se llevó a cabo un debate titulado “Principales retos y diferencias que se encuentran las mujeres migrantes con LMD para integrarse en su entorno”. En este espacio, se discutieron los diversos obstáculos que enfrentan las mujeres migrantes, como la barrera lingüística, las diferencias culturales y la necesidad de redes de apoyo. Los participantes



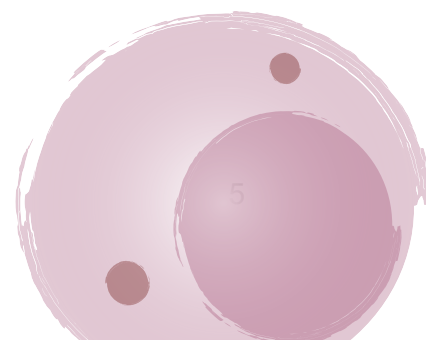
intercambiaron ideas sobre cómo superar estos desafíos y promover una integración más efectiva y equitativa.

La jornada continuó con la presentación del **Manual para intérpretes en protección internacional de asilo y refugio por ACNUR**. Esta guía es un recurso esencial para aquellos que trabajan en la protección de refugiados y solicitantes de asilo, proporcionando herramientas y estrategias para mejorar la comunicación y la comprensión intercultural.

Carmen Pena presentó el proyecto **DIALOGOS ERASMUS+** y el curso piloto para la formación de personas bilingües en LMD. Este curso tiene como objetivo capacitar a individuos bilingües para que puedan actuar como intérpretes y mediadores culturales, facilitando la integración de las comunidades migrantes y mejorando la calidad de los servicios ofrecidos a estas poblaciones.



Foto 2. Ponente: Carmen Pena, Coordinadora Proyecto DIÁLOGOS ERAMUS+



## DATOS DE ASISTENCIA Y PARTICIPACIÓN

El siguiente informe detalla la asistencia a la jornada de clausura del proyecto FEIMEM (Formación e Investigación con/para mujeres migrantes hablantes de lenguas de menor difusión), celebrada el 22 de mayo de 2024. Los datos de asistencia se presentan a continuación:

<b>Inscritos</b>	<b>56</b>	<b>100%</b>
------------------	-----------	-------------

	<b>Cantidad</b>	<b>% en función de los inscritos</b>
<b>Asistentes en remoto</b>	16	32,65%
<b>Asistentes presenciales</b>	18	36,73%
<b>Total</b>	34	69,37%

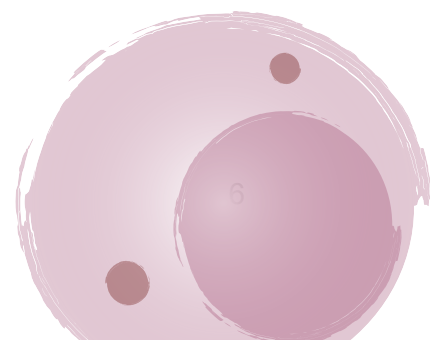
**Tabla 1.** Asistentes a Clausura FEIMEM representado en cantidad y porcentajes en función de los inscritos en plataforma.

La asistencia remota de 16 personas puede reflejar la conveniencia y accesibilidad que ofrece la tecnología, permitiendo a los participantes unirse desde diferentes ubicaciones sin la necesidad de viajar.

Esto también puede indicar una mayor inclusión, permitiendo la participación de personas que podrían haber tenido dificultades para asistir en persona debido a compromisos laborales, distancia geográfica, o razones de salud.

Los 18 asistentes presenciales representan un interés significativo en la interacción cara a cara, lo que puede ser crucial para ciertos tipos de networking y discusiones más profundas que a menudo se benefician de la presencia física.

El evento de clausura del proyecto FEIMEM demostró un alto nivel de interés y participación, con una combinación equilibrada de asistencia remota y presencial. La tasa de asistencia del 69,39% refleja un éxito considerable en la convocatoria y relevancia del proyecto. Los datos sugieren que la flexibilidad en las opciones de asistencia y la continua optimización de la experiencia del usuario son claves para mantener e incrementar el compromiso en futuros eventos.



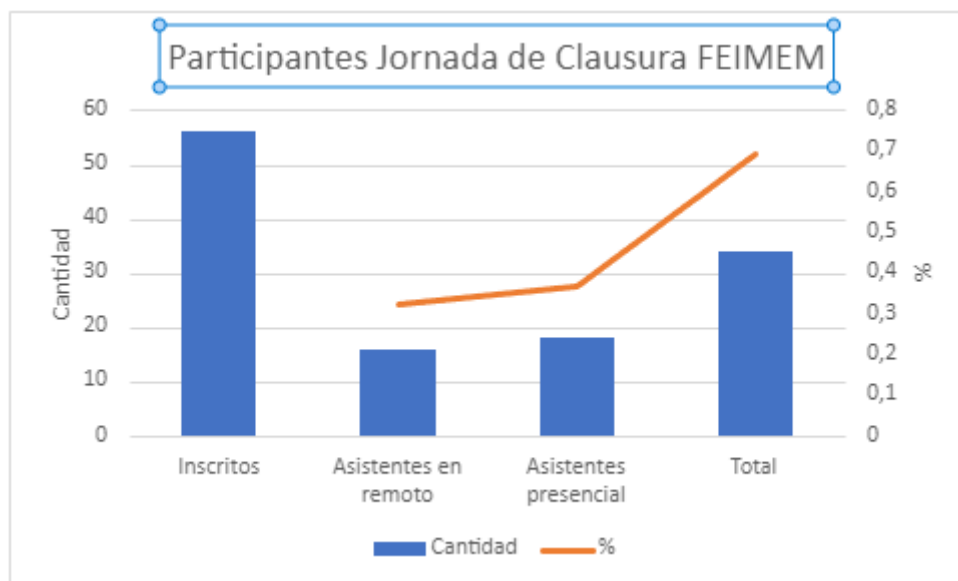


Gráfico 1. Participantes en la jornada de Clausura FEIMEM

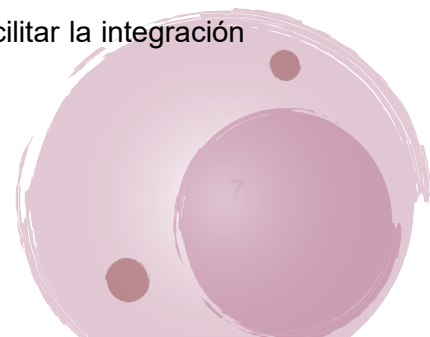
## Conclusiones y Reflexiones



Foto 3. Ponentes: Proyecto FEIMEM 2024

La jornada de clausura del proyecto FEIMEM fue un evento enriquecedor y lleno de aprendizajes. Las presentaciones y debates resaltaron la diversidad de experiencias y desafíos que enfrentan las mujeres migrantes de diferentes regiones del mundo. A continuación, se presentan algunas conclusiones y reflexiones clave:

**1. Importancia de la Intermediación Lingüística:** La presencia de mujeres migrantes que actúan como intérpretes y mediadoras culturales es fundamental para facilitar la integración



y el acceso a servicios. La profesionalización y visibilización de este trabajo son esenciales para garantizar una integración más equitativa.

**2. Desafíos Culturales:** Las diferencias culturales entre las sociedades de origen y la sociedad de acogida pueden generar malentendidos y tensiones. Es crucial promover el entendimiento intercultural y ofrecer formación tanto a las mujeres migrantes como a la sociedad de acogida para fomentar una convivencia armoniosa.

**3. Redes de Apoyo:** Las asociaciones y redes de apoyo juegan un papel vital en la integración de las mujeres migrantes. Estas organizaciones ofrecen servicios de asesoramiento, formación y orientación, proporcionando un espacio seguro y solidario para las mujeres migrantes.

**4. Acceso a Servicios Básicos:** La barrera lingüística es uno de los mayores obstáculos que enfrentan las mujeres migrantes. Es esencial ofrecer formación lingüística y desarrollar recursos en lenguas de menor difusión para mejorar el acceso a servicios básicos y la participación en la sociedad.

**5. Innovación en la Acogida:** La implementación de centros de acogida innovadores, como los CREADE en España, es un paso positivo hacia la mejora de la recepción y atención de los refugiados. Estos centros proporcionan una atención integral y coordinada, facilitando la adaptación de los refugiados a su nuevo entorno.

**6. Empoderamiento y Formación:** La formación de mujeres migrantes en competencias lingüísticas, culturales y laborales es crucial para su empoderamiento y autonomía. Programas como DIALOGOS ERASMUS+ son fundamentales para capacitar a estas mujeres y mejorar su integración en la sociedad.

La jornada concluyó con un llamado a la acción para continuar trabajando en la inclusión y el apoyo a las mujeres migrantes. Se destacó la importancia de la colaboración entre diferentes actores, incluyendo gobiernos, organizaciones no gubernamentales y la sociedad civil, para crear un entorno más inclusivo y equitativo para todas las mujeres migrantes.

La jornada del proyecto FEIMEM fue un claro ejemplo de cómo la formación, la investigación y el diálogo pueden contribuir a la integración y el empoderamiento de las mujeres migrantes. Los asistentes se despidieron con un renovado compromiso para seguir trabajando en esta





importante labor y con la esperanza de que los avances logrados continúen creciendo en el futuro.

